

Subject card

Subject name and code	Translation of Economic and Commercial Writings, PG_00209400						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	2		Language of instruction		Polish		
Semester of study	4		ECTS credits		2.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Ewa Wojaczek				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	15.0	0.0	0.0	0.0	15
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	15		1.0		34.0	50
Subject objectives	The aim of the course is to develop students' ability to translate written texts and oral statements on economic and commercial topics linguistically correctly and to work in a larger group in various roles (as a company director, supplier/customer of goods, etc.), as well as to cope with possible problems with professional vocabulary during interpreting, to develop appropriate interpreting methods and habits, and to overcome barriers related to interpreting in a public forum by acting as an interpreter in front of the whole group.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome		Method of verification		
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies		Is able to translate economic and commercial texts between Polish and German in accordance with the principles of translation studies.		[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written		
	[FGL3_W07] They have advanced knowledge of the complex nature of the German language as well as awareness of its functioning in various areas of communication and its historical development.		has in-depth knowledge of the complex nature of the German language and its use in the fields of economics and international trade.		[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work		
Subject contents	The specifics of commercial texts are discussed in class. The instructor provides the students with material for translation taken from professional websites or professional textbooks and studies, which ensures both a high level of content and modernity of the texts. In addition, the teacher also selects older specialist texts the syllabus in order to provide students with the opportunity to familiarise themselves with older or even archaic vocabulary. He also asks students to prepare texts for translation in class beforehand at home, using professional sources, to ensure that the texts are of a high linguistic standard. Students translate (in writing and/or consecutively) German and Polish texts, practising all the skills necessary or helpful for translation. They also participate in discussions on the correctness of the translation and possible differences in technical terminology in the two languages.						

Prerequisites and co-requisites	choice of business and economic specialisation knowledge of German and Polish at a sufficient level to achieve the desired results competence in the language of German business and in general German-Polish and Polish-German translations		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	average of marks received for free-lance translation and/or consecutive interpreting during the semester and for the tests	51.0%	70.0%
	active preparation of written and/or oral translations of economic and commercial texts	51.0%	30.0%
Recommended reading	Basic literature Burda U., Dickel A., Olpińska M., Verwaltungssystem. Spracharbeitsbuch Band 3. C.H. Beck, Warszawa 2008. Buscha, Anne et al., Entscheidungen: Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache für fortgeschrittene Lerner. Schubert Verlag. Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache: Ein Leitfaden mit ausgewählten Themen für die Praxis / Kujawa Izabela (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk, Sopot 2020. Teacher's own materials Specialist dictionaries Kozieja-Dachterska A., Großwörterbuch der Wirtschafts-und Rechtssprache, t. I Deutsch-Polnisch, C.H. Beck, Warszawa 2006 Banaszak B. (red.), Rechts-und Wirtschaftswörterbuch/ Słownik prawa i gospodarki, t. I-II, C.H.Beck, Warszawa 2003/05 Kilian A., Słownik języka prawniczego i ekonomicznego polsko-niemiecki, Wolters Kluwer, Warszawa 2009 Kienzler I., Słownik prawniczo-handlowy polsko-niemiecki, AW Morex, Janki k.Warszawy 2000 Dregger H., Dregger P., Polsko-niemiecki i niemiecko-polski słownik handlowo-finansowy, Poltex, Warszawa 1998 General dictionaries (examples): Duden Deutsches Universalwörterbuch, Dudenverlag, Mannheim 1996. Duden Słownik obrazkowy niemiecko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 2003. PONS Wielki słownik niemiecko-polski, Lektor Klett, Poznań 2007 Piprek., Ippold J., Wielki słownik polsko-niemiecki/niemiecko-polski w IV tomach, WP, Warszawa 1990 Wiktorowicz J. (red.), Wielki słownik polsko-niemiecki, PWN, Warszawa 2008.		

	Supplementary literature	Fokus Deutsch Allgemeine Ausgabe · C1, Erfolgreich in Alltag und Beruf. Cornelsen Verlag. Gliwiński T., Weigt Z., Fachdeutsch für Dolmetscher und Übersetzer, Energiea, Warszawa 1997. O poprawnym przekładaniu, red. Władysław Serko, wyd. Marek Derewiecki, Kęty 2006. Iluk J., Kubacki, A. D., Wzory polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych / Muster polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen, Wydawnictwo Gnome, Katowice 2003. Sapała, B., Turska M., Język polski w kształceniu tłumaczy w Polsce (na przykładzie konfiguracji język polski język niemiecki), w: Bałajewska-Miglus, Ewa / Thomas Vogel (wyd.): Fachsprache Polnisch Sprache mit Zukunft / Specjalistyczny język polski język z przyszłością. Aachen 2018, S. 36-44. The list of literature will be kept up to date and updated by the teacher.
	eResources addresses	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	commercial documentation and announcements, correspondence and business talks	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.